

Officiële berichten

Vast Secretariaat voor Werving van het Rijkspersoneel
Werving van mannelijke of vrouwelijke nederlandse of
fransilijge informatiei (rang 10), bl. 12639.

Ministerie van Verkeerswezen
Bestuur van het Vervoer. Intrekking vergunningen, bl. 12660.

Ministerie van Sociale Voorzorg
Loongrenzen ter berekening van sommige bijdragen voor sociale
zekerheid vanaf 1 oktober 1980 (spilindex 143,02), bl. 12661.

Ministerie van Economische Zaken
Belgisch instituut voor normalisatie. Publikaties ter kritiek,
bl. 12664.

Ministerie van Financiën, Ministerie van Sociale Voorzorg en
Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid
Lijst van de geregistreerde aannemers (24e aanvulling), bl. 12665.

WETTEN, DECRETEN, BESLUITEN EN AKTEN VAN DE REGERING

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

17 MEI 1980. — Wet houdende goedkeuring van het Derde Protocol, ondertekend te Brussel op 29 november 1978, houdende wijziging van de Gecoördineerde Overeenkomst tot oprichting van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, opgemaakt overeenkomstig artikel XXIII van het Protocol houdende herziening, ondertekend te Brussel op 29 januari 1963 (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt:

Enig artikel. Het Derde Protocol, ondertekend te Brussel, op 29 november 1978, houdende wijziging van de Gecoördineerde Overeenkomst tot oprichting van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, opgemaakt overeenkomstig artikel XXIII van het Protocol houdende herziening, ondertekend te Brussel op 29 januari 1963, zal volkomen uitwerking hebben.

(1) Zitting 1979-1980 en buitengewone zitting 1979.

Senaat.

Documenten. — Ontwerp van wet (B.Z. 1979), nr. 252-1. — Verslag, nr. 252-2.

Parlementaire Handelingen. — Indiening van het ontwerp van wet. Zitting van 9 oktober 1979. — Bespreking. Zitting van 17 januari 1980. — Stemming. Zitting van 31 januari 1980.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Documenten. — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 458-1. Verslag.

Parlementaire Handelingen. — Ontwerp overgezonden door de Senaat. Zitting van 12 februari 1980. — Bespreking. Zitting van 13 maart 1980. — Stemming. Zitting van 13 maart 1980.

Avis officiels

Secrétariat permanent de Recrutement du Personnel de l'Etat
Recrutement d'informaticiens (rang 10), masculins et féminins,
d'expression française ou néerlandaise, p. 12659.

Ministère des Communications
Administration des Transports. Autorisations retirées, p. 12660.

Ministère de l'Education nationale et de la Culture française
Etablissements de l'Etat d'enseignement supérieur de type long.
Vacance de postes de chargé de cours et d'assistant, p. 12661.

Ministère de la Prévoyance sociale
Plafonds des rémunérations fixées pour le calcul de certaines
cotisations de sécurité sociale. Montants applicables à partir du
1er octobre 1980 (indice-pivot 143,02), p. 12661.

Ministère des Affaires économiques
Institut belge de normalisation. Enquêtes publiques, p. 12664.

Ministère des Finances, Ministère de la Prévoyance sociale et
Ministère de l'Emploi et du Travail
Liste des entrepreneurs enregistrés (24e supplément), p. 12665.

LOIS, DÉCRETS, ARRÊTÉS ET ACTES DU GOUVERNEMENT

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

17 MAI 1980. — Loi portant approbation du Troisième Protocole, signé à Bruxelles le 29 novembre 1978, portant modification de la Convention coordonnée instituant l'Union économique belgo-luxembourgeoise, établie conformément à l'article XXIII du Protocole de révision, signé à Bruxelles le 29 janvier 1963 (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article unique. Le Troisième Protocole, signé à Bruxelles, le 29 novembre 1978, portant modification de la Convention coordonnée, instituant l'Union économique belgo-luxembourgeoise, établie conformément à l'article XXIII du Protocole de révision, signé à Bruxelles le 29 janvier 1963, sortira son plein et entier effet.

(1) Session 1979-1980 et session extraordinaire 1979.

Sénat.

Documents. — Projet de loi (S.E. 1979), n° 252-1. — Rapport, n° 252-2.

Annales parlementaires. — Dépôt du projet de loi. Séance du 9 octobre 1979. — Discussion. Séance du 17 janvier 1980. — Vote. Séance du 31 janvier 1980.

Chambre des représentants.

Documents. — Projet transmis par le Sénat, n° 458-1. — Rapport.

Annales parlementaires. — Projet transmis par le Sénat. Séance du 12 février 1980. — Discussion. Séance du 13 mars 1980. Vote. Séance du 13 mars 1980.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 17 mei 1980.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :
De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. SIMONET

De Minister van Economische Zaken, | Le Ministre des Affaires économiques,

W. CLAES

De Minister van Landbouw, | Le Ministre de l'Agriculture.

A. LAVENS

De Minister van Verkeerswezen, | Le Ministre des Communications,

J. CHABERT

De Minister van Financiën, | Le Ministre des Finances,

G. GEENS

De Minister van Buitenlandse Handel, | Le Ministre du Commerce extérieur,

R. URBAIN

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 17 mai 1980.

BAUDOUIN

Par le Roi .
Le Ministre des Affaires étrangères,

R. VAN ELSLANDE

DERDE PROTOCOL

Houdende wijziging van de Gecoördineerde Overeenkomst tot oprichting van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, opgemaakt overeenkomstig artikel XXIII van het Protocol houdende herziening, ondertekend te Brussel op 29 januari 1963

Zijne Majesteit de Koning der Belgen

en

Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg,

Gelet op het besluit van de Raad van de Europese Gemeenschappen, nr. 70/243, van 21 april 1970, betreffende de vervanging van de financiële bijdragen van de Lid-Staten door eigen middelen van de Gemeenschappen,

Overwegende dat overeenkomstig artikel 4, § 1, derde lid, van het besluit, nr. 70/243, de voorlopige periode vervalt op 31 december 1977 en dat § 3 van hetzelfde artikel dient toegepast te worden zolang de voorwaarden van § 1, tweede lid, van hetzelfde artikel, niet vervuld zijn,

Overwegende dat de aldus ontstane toestand inzake de eigen middelen van de Europese Gemeenschappen, er toe leidt, rekening te houden met het totaal van de door het geheel van de Lid-Staten verrichte stortingen als invoerrechten, andere dan EGKS-rechten, eerder dan met stortingen door ieder van de Lid-Staten,

Overwegende dat de Lid-Staten de bedragen van de vastgestelde invoerrechten, andere dan EGKS-rechten ter beschikking van de Commissie van de Europese Gemeenschappen moeten stellen, zonder onderscheid of deze rechten reeds al dan niet werden geïnd; dat België en het Groothertogdom Luxemburg de door

TROISIEME PROTOCOLE

Portant modification de la Convention coordonnée, instituant l'Union économique belgo-luxembourgeoise, établie conformément à l'article XXIII du Protocole de révision, signé à Bruxelles le 29 janvier 1963

Sa Majesté le Roi des Belges

et

Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,

Vu la décision du Conseil des Communautés européennes, n° 70/243, du 21 avril 1970, relative au remplacement des contributions financières des Etats membres par des ressources propres aux Communautés,

Considérant que l'article 4, § 1er, troisième alinéa, de la décision, n° 70/243, fait expirer la période transitoire au 31 décembre 1977 et qu'il y a lieu de faire application du § 3 du même article aussi longtemps que ne sont pas remplies les conditions prévues au § 1er, deuxième alinéa, du même article,

Considérant que la situation ainsi créée quant aux ressources propres aux Communautés européennes conduit à tenir compte du montant total des versements faits par l'ensemble des Etats membres au titre de droits d'entrée autres que CECA, plutôt que des versements faits par chacun des Etats membres,

Considérant que les Etats membres doivent mettre à la disposition de la Commission des Communautés européennes les montants des droits d'entrée autres que CECA constatés, sans distinguer si ces droits déjà ou n'ont pas encore été perçus; que la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg devant faire

hen vastgestelde maar noch niet geïnde rechten moeten voorschieten en dat het past aan iedere Staat het bedrag te laten van de door hem gevraagde interesten voor de laattijdige betaling van de rechten,

Overwegende dat de bedragen van de door België en Luxemburg geïnde EGKS-rechten veel lager zijn dan de andere dan EGKS-rechten die vastgesteld en gestort zijn aan de Europese Gemeenschappen en dat derhalve de eventueel door de twee landen op deze bedragen verschuldigde interesten heel gering zijn; dat het anderszijds moeilijk zou zijn de interesten voor laattijdige betaling van EGKS-rechten afzonderlijk te bepalen wanneer een zelfde aangifte tegelijkertijd EGKS-rechten en andere dan EGKS-rechten betreft; dat het bijgevolg voor de hand ligt de nalatigheidsinteresten gevorderd op EGKS-rechten op dezelfde wijze te behandelen als de nalatigheidsinteresten gevorderd op andere dan EGKS-rechten,

Overwegende dat, aangezien België en het Groothertogdom Luxemburg tot de gemeenschappelijke uitgaven van de B.L.E.U. bijdragen, het past de forfaitaire terugbetaling van de inningskosten van de invoerrechten door de Commissie der Europese Gemeenschappen, als een gemeenschappelijke B.L.E.U.-ontvangst te behandelen,

Overwegende derhalve dat het voor de hand ligt artikel 8 van de gecoördineerde Overeenkomst aan deze toestand aan te passen,

Hebben te dien einde hun gevolmachtigden aangewezen, die, na overlegging van hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten, zijn overeengekomen wat volgt :

Artikel 1

Artikel 8.1. van de Gecoördineerde Overeenkomst tot oprichting van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 8.1. Wordt als gemeenschappelijke ontvangst aange-merkt, de opbrengst :

- a) van de EGKS-invoerrechten; van de retributies voor bijzondere prestaties naar aanleiding van douaneverrichtingen; van de terugbetaling, door de Europese Gemeenschappen, van de inningskosten van de invoerrechten gestort aan deze Gemeenschappen als eigen middelen;
- b) van de gemeenschappelijke accijnzen; van de retributies voor de bijzondere prestaties naar aanleiding van verrichtingen in verband met goederen die aan een gemeenschappelijke accijnzen zijn onderworpen; van de interesten wegens niet tijdige afbetaling van gemeenschappelijke accijnzen »

Artikel 2

Dit Protocol zal worden geratificeerd. Het zal van kracht worden de eerste dag van de tweede maand die op de uitwisseling van de ratificatieoorkonden te Luxemburg. Het zal gelden van 1 januari 1978 af.

Ten blijk van waarvan, de gevolmachtigden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend en het met hun zegel hebben bekleed.

Gedaan te Brussel, op 29 november 1978, in tweevoud, in de Franse en de Nederlandse taal, beide teksten gelijkelijk authentiek zijnde.

Voor de Regering
van het Koninkrijk België :
H. Simonet.

Voor de Regering
van het Groothertogdom Luxemburg :
P. Wurth.

De uitwisseling van de bekrachtigingsoorkonden heeft plaats-gehad te Luxemburg op 13 oktober 1980.

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 2 zal dit Protocol in werking treden op 1 december 1980.

l'avance des droits par eux constatés mais non encore perçus, il s'indique de laisser à chaque Etat le montant des intérêts par eux réclamés pour paiement tardif de ces droits,

Considérant que les montants des droits CECA perçus par la Belgique et le Luxembourg sont de loin inférieurs aux droits autres que CECA constatés et versés aux Communautés européennes et que, de ce fait, les intérêts éventuellement dus sur ces montants sont d'une importance modique pour les deux pays; qu'en outre, il serait difficile d'isoler les intérêts pour paiement tardif de droits CECA lorsqu'une même déclaration concerne à la fois les droits CECA et autres que CECA; qu'il s'indique, en conséquence, de traiter les intérêts de retard réclamés sur les droits CECA de la même manière que les intérêts de retard réclamés sur les droits autres que CECA,

Considérant que la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg contribuant aux dépenses communes de l'U.E.B.L., il convient de traiter comme une recette commune U.E.B.L. le remboursement forfaitaire des frais de perception des droits d'entrée, opéré par la Commission des Communautés européennes,

Considérant, dès lors, qu'il y a lieu d'adapter l'article 8 de la Convention coordonnée à la situation ainsi rencontrée,

Ont désigné à cet effet leurs plénipotentiaires, lesquels, après avoir communiqué leurs pleins pouvoirs trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes :

Article 1er

L'article 8.1. de la Convention coordonnée instituant l'Union économique belgo-luxembourgeoise est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 8.1. Est considéré comme recette commune, le produit :

- a) des droits d'entrée CECA; des rétributions perçues du chef de prestations spéciales effectuées à l'occasion d'opérations douanières; du remboursement, par les Communautés européennes, des frais de perception des droits d'entrée versés à ces Communautés au titre des ressources propres;
- b) des droits d'accise communs; des rétributions perçues du chef de prestations spéciales effectuées à l'occasion d'opérations en rapport avec des marchandises sujettes à un droit d'accise commun; des intérêts perçus en raison du paiement tardif des droits d'accise communs. »

Article 2

Le présent Protocole sera ratifié. Il entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suivra l'échange des instruments de ratification qui aura lieu à Luxembourg. Il prendra effet le 1er janvier 1978.

En foi de quoi, les plénipotentiaires, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole et l'ont revêtu de leur sceau.

Fait à Bruxelles, le 29 novembre 1978, en double exemplaire, en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement
du Royaume de Belgique :
H. Simonet.

Pour le Gouvernement
du Grand-Duché de Luxembourg :
P. Wurth.

L'échange des instruments de ratification a été effectué à Luxembourg le 13 octobre 1980.

Conformément aux dispositions de l'article 2, ce Protocole entrera en vigueur le 1er décembre 1980.